

Religious and Sacred Poetry:

An International Quarterly of Religion, Culture and Education

[ISSN: 2299-9922 (print); e-ISSN: 2391-9418 (on-line)],

edited by Marek Mariusz Tytko,

Year 2: 2014, Volume 4 (8), October – November – December 2014

Table of content (in Polish and English) / Spis treści (po polsku i angielsku):

Religious and Sacred Poetry:
An International Quarterly
of Religion, Culture and Education
ISSN: 2299-9922; e-ISSN 2391-9418
No. 4 (8) October – November – December 2014
pages 9 - 13

Spis treści

Spis ilustracji 8

Spis treści 9

Table of Contents 14

MAREK MARIUSZ TYTKO (Polska),
O „Poezji Religijnej i Sakralnej” (8) [tekst po polsku] 19

I. Dissertations and Articles (Rozprawy i Artykuły) 25

Ks. ROMAN BOGACZ (Kraków, Polska),
MARIA KATARZYNA LIGAS (Kraków, Polska)
*Jesus and the Samaritan Woman: Meeting with Christ in Karol Wojtyła's
Song of the Brightness of Water*
[*Jezus i Samarytanka. Spotkanie człowieka z Chrystusem w ujęciu
Pieśni o blasku Wody, Karola Wojtyły*]
[tekst po angielsku] 27

Ks. ROMAN BOGACZ (Kraków, Polska),
MARIA KATARZYNA LIGAS (Kraków, Polska)
*Jezus i Samarytanka. Spotkanie człowieka z Chrystusem w ujęciu
Pieśni o blasku Wody, Karola Wojtyły*
[tekst po polsku] 51

MAŁGORZATA MARCINKOWSKA (Katowice, Polska)
*Anonymous 18th Century Publication Dedicated to the Virtue
of Purity*
[*Anonimowy druk z XVIII wieku poświęcony cnocie czystości*]
[tekst po angielsku] 73

LIBOR MARTINEK (Opava, Czechy) <i>Kopce jsou lysé, sníh hoří. Zhudebněná poezie Bohuslava Reynka</i> [Wzgórza są łyse, śnieg płonie. Umuzyczniona poezja Bohuslava Reynek'a] [tekst po czesku]	93
IVO HARÁK (Ústí nad Labem, Czechy) <i>Bůh píše přímo křivými čarami (Josef Suchý a literatura Lužických Srbů)</i> [Bóg pisze wprost krzywymi liniami (Józef Suchy i literatura Serbołużyczan)] [tekst po czesku]	113
TOMASZ ŻURAWLEW (Olsztyn, Polska) <i>Językowy obraz kobiety i mężczyzny w aforyzmach Gertrudy von le Fort</i> [tekst po polsku]	149
Ks. STEFAN RADZISZEWSKI (Kielce, Polska), <i>Dwa „sonety” ks. Grzegorza Stachury (będziesz Hiobem, jak Marta)</i> [tekst po polsku]	175
MICHAŁ JANKOWICZ (Wilno, Litwa) <i>Избранные вопросы перевода поэзии Марка Мариуша Тытко на русский язык (на материале сборника «Встреча с ИНЫМ»)</i> [Wybrane problemy przekładu poezji Marka Mariusza Tytko na język rosyjski na podstawie materiału z tomiku „Spotkanie Innego”] [tekst po rosyjsku]	193
II. Book Reviews (Recenzje książek)	215
MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska) [Rec. książki:] Ks. Stefan Radziszewski, <i>Kamińska ostiumiczna</i> , Wydawnictwo Jedność, Kielce 2011 [rec. po polsku]	217
III. Reports (Sprawozdania)	221
[MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska)] <i>Statut Fundacji Naukowej Katolików „Eschaton”</i> [tekst po polsku]	223
MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska) <i>Fundacja Naukowa Katolików „Eschaton” w Krakowie: sprawozdanie z działalności w latach 1997-2013</i> [tekst po polsku]	233
MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska) <i>Akt założycielski „Religious and Sacred Poetry: Religion, Culture and Education. The International Scholarly Periodical. Poezja Religijna i Sakralna: Religia, Kultura i Wychowanie. Międzynarodowe Czasopismo Naukowe”</i> [tekst po polsku]	237

MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska)

i

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA (Kraków, Polska)

Umowa (o udzielenie nieodpłatnej licencji do utworów z zobowiązaniem do udzielania sublicencji CC-BY-SA) zawarta w Krakowie, dnia 11 X 2012 r., pomiędzy: drem Markiem Mariuszem Tytko, redaktorem naczelnym czasopisma: „Religious and Sacred Poetry: Religion, Culture and Education. The International Scholarly Periodical” zwanym dalej „Twórcą” oraz Jagiellońską Biblioteką Cyfrową zwanym dalej „Nabywcą”

[tekst po polsku] 257

MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska)

Sprawozdanie z działalności Podziemnego Salonu Artystyczno-Literacko-Muzycznego („PSALM”) w Krakowie-Piaskach Nowych przy Parafii pw. Matki Bożej Różańcowej za okres II 2012 – IX 2014, sporządzone na okoliczność wizytacji kanonicznej w Parafii (X 2014) [tekst po polsku] 261

IV. A Sacred Picture (Obraz sakralny) 265

MAREK MARIUSZ TYTKO (Kraków, Polska)

Ikona Chrystusa Pantokratora [tekst po polsku] 267

V. Information for Authors (Informacja dla Autorów) 271

Evaluation Form

[Formularz recenzji (po angielsku)] 273

Формуляр рецензии

[Formularz recenzji (po rosyjsku)] 275

Formularz recenzji

(po polsku) 277

Formulář recenze

[Formularz recenzji (po czesku)] 279

Formulár recenzie

[Formularz recenzji (po słowacku)] 281

Формуляр рецензії

[Formularz recenzji (po ukraińsku)] 283

Фармуляр рэцэнзій

[Formularz recenzji (po białorusku)] 285

Autorzy tekstów w tomie 4 (8) 2014 287

Autorzy artykułów recenzowanych w tomie 4 (8) 2014 288

VI. Information on the Editors (Informacja o Redaktorach) .. 289

Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po angielsku]	291
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po polsku]	292
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po czesku]	293
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po słowacku]	294
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po rosyjsku]	295
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po ukraińsku]	296
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po białorusku]	297
Informacja o Redaktorze Naczelnym „Religious and Sacred Poetry” [tekst po angielsku]	298
Informacja o Redaktorze Naczelnym „Religious and Sacred Poetry” [tekst po polsku]	299
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po czesku]	300
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po słowacku]	301
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po rosyjsku]	302
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po ukraińsku]	303
Informacja o Przewodniczącym Międzynarodowej Rady Naukowej „Religious and Sacred Poetry” [tekst po białorusku]	304

Table of Contents

<i>Table of Illustrations</i>	8
<i>Table of Contents</i> [in Polish]	9
<i>Table of Contents</i> [in English]	14
MAREK MARIUSZ TYTKO (Poland) <i>On "Religious and Sacred Poetry" (8)</i> [the text in Polish]	19
I. Dissertations and Articles	25
Father ROMAN BOGACZ (Cracow, Poland), MARIA KATARZYNA LIGAS (Cracow, Poland) <i>Jesus and the Samaritan Woman: Meeting with Christ in Karol Wojtyła's</i> <i>Song of the Brightness of Water</i> [the text in English]	27
Father ROMAN BOGACZ (Cracow, Poland), MARIA KATARZYNA LIGAS (Cracow, Poland) <i>Jesus and the Samaritan Woman: Meeting with Christ in Karol Wojtyła's</i> <i>Song of the Brightness of Water</i> [the text in Polish]	51
MAŁGORZATA MARCINKOWSKA (Katowice, Poland) <i>Anonymous 18th Century Publication Dedicated to the Virtue of Purity</i> [the text in English]	73
LIBOR MARTINEK (Opava, Czech Republic) <i>The Hills are Bare, the Snow is Burning: Bohuslav Reynek's Musical Poetry</i> [the text in Czech]	93
IVO HARÁK (Ústí nad Labem, Czech Republic) <i>God Writes Straight Crooked Lines (Josef Suchy and Wendish Literature)</i> [the text in Czech]	113
TOMASZ ŻURAWLEW (Olsztyn, Poland) <i>Linguistic Images of Man and Woman in the Aphorisms of Gertrud von le Fort</i> [text in Polish]	149

Father STEFAN RADZISZEWSKI (Kielce, Poland),
Two „Sonnets” by fr Grzegorz Stachura (you will be Job, as Martha)
[the text in Polish] 175

MICHAŁ JANKOWICZ (Vilnius, Lithuania)
*Selected Problems of the Translation of Marek Mariusz Tytko’s Poetry
into the Russian Language on the Basis of the Texts from the Volume
of Poems “Meeting with the Other” (“Spotkanie Innego”)*
[the text in Russian] 193

II. Book Reviews 215

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland)
[Rev:] Father Stefan Radziszewski, *Ostiumic Kamienska*, Publishing
Jednosc, Kielce 2011 [the text in Polish] 217

III. Reports 221

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland)
The Statute of the Scholarly Foundation of Catholics “Eschaton”
[The Consolidated text of 8 February 2013] [he text in Polish] 223

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland)
*The Scholarly Foundation of Catholics „Eschaton” in Cracow:
a Report in the Activities in the Years 1997-2013*
[the text in Polish] 233

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland)
*The Founding Act of Religious and Sacred Poetry:
Religion, Culture and Education. The International Scholarly Periodical*
[the text in Polish] 237

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland)
and
BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA (Cracow, Poland)
*Agreement (on granting a royalty-free licence on works which includes
an obligation to grant the sub-licence CC-BY-SA) concluded in Cracow,
on October 11. 2012, between Dr Marek Mariusz Tytko, editor of the journal
“Religious and Sacred Poetry. Religion, Culture and Education:
An International Scholarly Periodical”, further called “the Author”,
and the Jagiellonian Digital Library further called “the Purchaser”*
[the text in Polish] 257

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland) <i>Report on the Activities of the Underground Artistic, Literary and Musical Salon („PSALM”) in Cracow, the Nowe Piaski District, at the Parish of Our Lady of the Rosary, Covering the Period of February 2012 – September 2014, Prepared on the Occasion of the Bishop’s Canonical Visit at the Parish (October 2014)</i> [the text in Polish]	261
--	-----

IV. A Sacred Picture 265

MAREK MARIUSZ TYTKO (Cracow, Poland) <i>The Icon of Christ Pantocrator</i> [the text in Polish]	267
---	-----

V. Information for Authors 271

<i>The evaluation form</i> [in English]	273
<i>The evaluation form</i> [in Russian]	275
<i>The evaluation form</i> [in Polish]	277
<i>The evaluation form</i> [in Czech]	279
<i>The evaluation form</i> [in Slovak]	281
<i>The evaluation form</i> [in Ukrainian]	283
<i>The evaluation form</i> [in Belarusian]	285
 <i>The Authors of Texts in the Issue 4 (8) 2014</i> [the text in English]	287
 <i>The Authors of the Peer Reviewed Papers in the Issue 4 (8) 2014</i> [the text in English]	288

VI. Information on the Editors 289

Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in English]	291
Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Polish]	292
Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Czech]	293
Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Slovak]	294

Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Russian]	295
Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Ukrainian]	296
Information about the Chief of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Belarusian]	297
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in English]	298
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Polish]	299
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Czech]	300
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Slovak]	301
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Russian]	302
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Ukrainian]	303
Information about Editor-in-Chief and the Secretary of the International Scholarly Council of <i>Religious and Sacred Poetry</i> [the text in Belarusian]	304